

## Onze ontdekkingen

En 5<sup>ème</sup> année en 2025-2026, nous avons commencé à noter nos observations sur le fonctionnement du néerlandais. Ces découvertes (« ontdekkingen ») ont été faites à l'occasion de nos activités en classe.

### Attention :

les règles ci-dessous sont des découvertes faites en classe en 5<sup>ème</sup> année, observées ensemble après avoir rencontré des phrases qui nous ont amenés à nous poser des questions.

Il ne serait pas malin de vouloir aller plus vite que le cours en classe en étudiant ces règles pour « avoir de l'avance », en n'étant qu'en 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> ou même en début de 5<sup>ème</sup> année !

Notre conviction pédagogique est qu'il est bien plus intéressant de découvrir ensemble une règle en essayant de comprendre, d'expliquer des situations rencontrées... plutôt que d'apprendre à l'avance des règles difficiles, abstraites, vides de sens !

Merci donc de **ne pas utiliser ce document pour essayer de « prendre de l'avance »**. Il est **destiné aux élèves ayant déjà découvert ces règles en classe**.

Ce n'est qu'un rappel qui destiné aux élèves ayant fini leur 5<sup>ème</sup> année. Tout ceci sera encore revu, utilisé et entraîné en 6<sup>ème</sup> année.

Voici nos principales découvertes faites dans les trois classes de 5<sup>ème</sup> année :

1. Hebben & zijn / Avoir & être
2. Vervoeging (Conjugaison au présent) et pronoms personnels sujets
3. De weg wijzen
4. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les déterminants possessifs)
5. Op, voor, onder, naast, ... (Prépositions : sur, devant, en-dessous, ...)
6. Dit, dat, deze, die (Les déterminants démonstratifs)
7. NIET of GEEN (négation)
8. We tellen van 0 tot 100

### 1. Hebben & zijn / Avoir & être

#### HEBBEN (avoir)

Ik	<b>heb</b>
Je ( <i>jij</i> ) / U	<b>hebt</b>
Hij/Ze	<b>heeft</b>
We ( <i>wij</i> )	<b>hebben</b>
Jullie	<b>hebben</b>
Ze ( <i>zij</i> )/Ze( <i>zij</i> )	<b>hebben</b>

#### ZIJN (être)

Ik	<b>ben</b>
Je ( <i>jij</i> ) / U	<b>bent</b>
Hij/Ze	<b>is</b>
We ( <i>wij</i> )	<b>zijn</b>
Jullie	<b>zijn</b>
Ze ( <i>zij</i> )/Ze( <i>zij</i> )	<b>zijn</b>

« U » veut dire  
« vous » à la  
forme polie.

Le « Jullie » est  
simplement  
« vous » le  
pluriel de « Tu ».

En général, les verbes « zijn » (« être ») et « hebben » (« avoir ») s'utilisent comme en français. Attention, certaines expressions sont pourtant différentes. Exemples:

- « Ik **ben** 11 jaar oud » ( « Je **suis** 11 ans vieux »  
au lieu de « J'**ai** 11 ans » ).
- « Er **is** ... » ( « Il y **est** ... » au lieu de « Il y **a** ... » )

Remarques :

- « Tu » peut se dire et s'écrire « **Je** » mais aussi « **Jij** »,
  - « Elle », « Ils » et « Elles » peuvent se dire et s'écrire « **Ze** » ou « **Zij** »,
  - « Nous » peut se dire « **We** » ou « **Wij** ».
-

## 2. Vervoeging (Conjugaison au présent) et pronoms personnels sujets

Nous avons fait un rappel des différents « pronoms personnels sujets », les pronoms utilisés quand on conjugue :

Je	=>	<b>Ik</b>
Tu	=>	<b>Je</b> ou <b>Jij</b>
		U s'emploie à la forme polie, conjugué au singulier même pour plusieurs personnes !
Il	=>	<b>Hij</b>
Elle	=>	<b>Ze</b> ou <b>Zij</b>
Nous	=>	<b>We</b> ou <b>Wij</b>
Vous	=>	<b>Jullie</b>
Ils	=>	<b>Ze</b> ou <b>Zij</b>
Elles	=>	<b>Ze</b> ou <b>Zij</b>

Nous avons découvert en 5<sup>ème</sup> année que sauf pour « avoir » et « être », la conjugaison est très simple en néerlandais :

<u>DANSEN</u>	<u>WERKEN</u> (travailler)	<u>SLAPEN</u> (dormir)	<u>LEZEN</u> (lire)
Ik <b>dans</b>	Ik <b>werk</b>	Ik <b>slaap</b>	Ik <b>lees</b>
Je/U <b>dans</b> <b>t</b>	Je/U <b>werk</b> <b>t</b>	Je/U <b>slaap</b> <b>t</b>	Je/U <b>lees</b> <b>t</b>
Hij/Ze <b>dans</b> <b>t</b>	Hij/Ze <b>werk</b> <b>t</b>	Hij/Ze <b>slaap</b> <b>t</b>	Hij/Ze <b>lees</b> <b>t</b>
We <b>dansen</b>	We <b>werken</b>	We <b>slapen</b>	We <b>lezen</b>
Jullie <b>dansen</b>	Jullie <b>werken</b>	Jullie <b>slapen</b>	Jullie <b>lezen</b>
Ze/Ze <b>dansen</b>	Ze/Ze <b>werken</b>	Ze/Ze <b>slapen</b>	Ze/Ze <b>lezen</b>

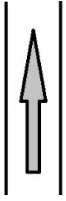

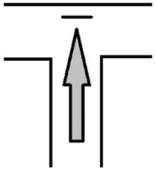

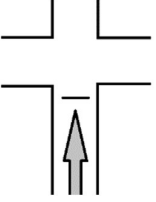
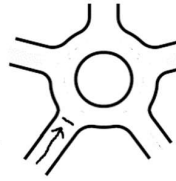
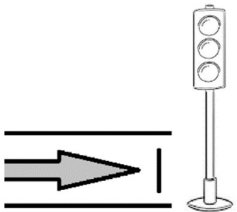
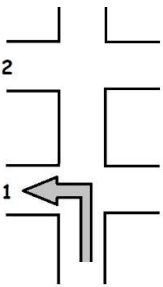
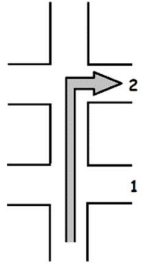
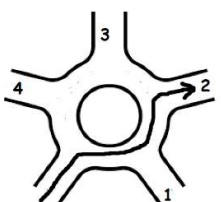
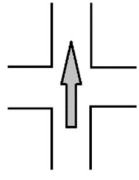
Quand on a trouvé la conjugaison du « ik » (on l'appelle le « **radical** » du verbe), cela devient très facile ! Et les trois pluriel sont identiques : on reprend l'orthographe de l'infinitif.

La seule difficulté est de trouver le **radical** (la conjugaison du « ik ») : on enlève « EN » oralement à la fin de l'infinitif, mais attention à l'orthographe ! C'est pourquoi il est intéressant d'apprendre la conjugaison du « ik » quand on apprend un verbe.

---

### 3. Naar links, naar rechts, rechtdoor, ... (DE WEG WIJZEN)

Nous avons observé divers mots ou expressions utiles pour indiquer le chemin :

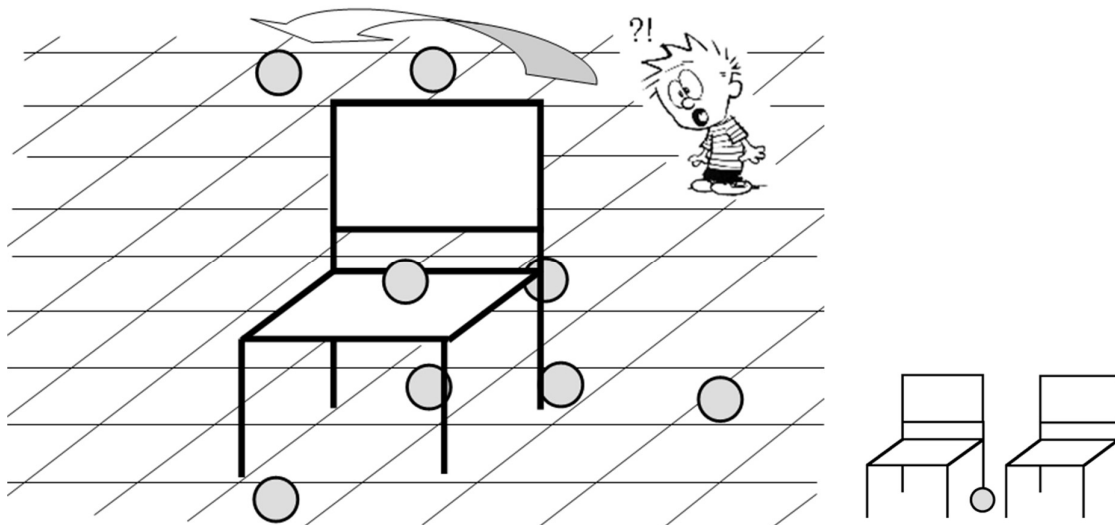
Ga rechtdoor...		Ga naar links... Sla links af...	
Tot het einde van de straat...		Ga naar rechts... Sla rechts af...	
Ga tot het kruispunt...		Ga tot de rotonde...	
Ga tot het verkeerslicht...			
Neem de eerste straat links...		Neem de tweede straat rechts...	
Op het kruispunt... Aan het kruispunt... <i>(Au carrefour)</i>		Op de rotonde... Aan de rotonde... <i>(Au rond-point)</i>	
Op de rotonde neem je de tweede straat...		Steek het kruispunt over...	

---

#### 4. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les possessifs)

Ik	=>	<b>mijn</b>	( <i>mon, ma, mes</i> )
Je (jij)	=>	<b>jouw, je</b>	( <i>ton, ta, tes</i> )
U	=>	<b>uw</b>	( <i>votre, vos à la forme polie, singulier ou pluriel</i> )
Hij	=>	<b>zijn</b>	( <i>son, sa, ses à lui</i> )
Ze (zij)	=>	<b>haar</b>	( <i>son, sa, ses à elle</i> )
We (wij)	=>	<b>ons</b>	( <i>notre, nos avec un mot en « het » singulier</i> )
		<b>onze</b>	( <i>notre, nos avec un mot en « de » (et les pluriels)</i> )
Jullie	=>	<b>jullie, je</b>	( <i>votre, vos à la forme familière</i> )
Ze (zij)	=>	<b>hun</b>	( <i>leur, leurs</i> )

#### 5. Op, voor, onder, ...



Quelques mots très utiles pour préciser la position par rapport à quelque chose ou quelqu'un :

<b>op</b>	( <i>sur</i> )	<b>tegen</b>	( <i>contre</i> )	<b>onder</b>	( <i>en-dessous de</i> )
<b>voor</b>	( <i>devant</i> )	<b>tussen</b>	( <i>entre</i> )	<b>over</b>	( <i>par-dessus</i> )
<b>achter</b>	( <i>derrière</i> )	<b>boven</b>	( <i>au-dessus de</i> )	<b>naast</b>	( <i>à côté de</i> )

## 6. **Dit, dat, deze, die** (Les démonstratifs)

En français, il y a de nombreux mots qui sont des déterminants démonstratifs : ce, cette, ces, ce ...ci, ce ...là, cette ...ci, cette ...là, ces ...ci, ces ...là.

En néerlandais, il y en a quatre : DIT, DAT, DEZE et DIE.

Comment choisir le bon mot parmi ces quatre démonstratifs ?

- pour les mots en **HET**, on choisit **DIT** ou **DAT**,
- pour les mots en **DE**, on choisit **DEZE** ou **DIE**.  
(la dernière lettre *D* ou *T* aide à savoir si ce sera *DIT/DAT* ou *DEZE/DIE*)
- **DIT** est près (**ici**), **DAT** est loin (**là**),
- **DEZE** est près, **DIE** est loin.

Petit tableau de synthèse :

	près ( <b>ici</b> )	loin ( <b>là</b> )
<b>HET</b> -woorden	<b>DIT</b>	<b>DAT</b>
<b>DE</b> -woorden	<b>DEZE</b>	<b>DIE</b>

Exemples : *Ce garçon-ci => (de jongen, il est près) **Deze** jongen*

*Cet homme-là => (de man, il est loin) **Die** man*

*Cette maison-ci => (het huis, elle est près) **Dit** huis*

*Cette fille-là => (het meisje, elle est loin) **Dat** meisje.*

*Attention, tous les pluriels s'emploient avec DE, donc avec DEZE ou DIE*

*Ces filles-là => (**de** meisjes, elles sont loin) **Die** meisjes.*

En français, on précise rarement si le mot est proche ou éloigné. En néerlandais, il faut alors en choisir un des deux (DIT ou DAT pour un mot en het, DEZE ou DIE pour un mot en de).

---

## 7. Niet & geen / la négation

Nous avons observé qu'en néerlandais, la négation « *ne...pas* » se traduit par deux mots : **niet** ou bien **geen**.

Attention : le « *ne* » ne se traduit pas, seulement le « *pas* ».

Comment choisir **niet** ou **geen** ?

### NIET

En REGLE GENERALE,  
la négation se fait avec **niet**.

#### Exemples :

*Je bent **niet** groot.*

*Ik zie de kat **niet**.*

*Ik wil **niet** spelen.*

*Ik speel **niet** met de kat.*

NIET se place souvent comme en français, devant ce qu'il nie.

Il est parfois après ce qu'il nie.

### GEEN

**Geen** s'emploie si en français on utilise « **ne pas...un(e)** » ou « **ne pas...de(s)** ».

On emploie aussi **geen** avec un métier, avec une langue pour dire qu'on en parle pas un seul mot, ou avec un nombre (âge, poids, heure, ...) pour insister qu'on n'a pas atteint ce nombre.

#### Exemples :

*Ik heb **geen** kat. Ik heb **geen** broer.*

*Je bent **geen** vriend.*

*Ik spreek **geen** Chinees.*

*Het is **geen** zes uur.*

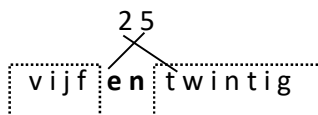
*Het kost **geen** honderd euro.*

GEEN se place comme en français, devant ce qu'il nie.

## 8. We tellen van 0 tot 100

Comment compter en néerlandais ? Il suffit de connaître quelques petites choses :

- les **numéros de 0 à 19**,
  - les **dizaines**,
  - savoir que les nombres se disent « à l'envers », c'est-à-dire en indiquant les unités avant les dizaines. Entre les deux : « **en** » qui veut dire « et ».
- Par exemple :



0. <b>nul</b>	30. <b>dertig</b>	60. <b>zestig</b>	90. <b>negentig</b>
1. één	31. éénendertig	61. éénenzestig	91. éénennegentig
2. twee	32. tweeëndertig	62. tweeënzig	92. tweeënnegentig
3. drie	33. drieëndertig	63. drieënzig	93. drieënnegentig
4. vier	34. vierendertig	64. vierenzestig	94. vierennegentig
5. vijf	35. vijfendertig	65. vijfenzestig	95. vijfennegentig
6. zes	36. zesendertig	66. zesenzestig	96. zesennegentig
7. zeven	37. zevenendertig	67. zevenenzestig	97. zevenennegentig
8. acht	38. achtendertig	68. achtenzig	98. achtennegentig
9. negen	39. negenendertig	69. negenenzestig	99. negenennegentig
10. <b>tien</b>	40. <b>veertig</b>	70. <b>zeventig</b>	100. <b>honderd</b>
11. elf	41. éénenveertig	71. éénenzeventig	
12. twaalf	42. tweeënveertig	72. tweeënzeventig	
13. dertien	43. drieënveertig	73. drieënzeventig	
14. veertien	44. vierenveertig	74. vierenzeventig	
15. vijftien	45. vijfenviertig	75. vijfenzeventig	
16. zestien	46. zesenviertig	76. zesenzeventig	
17. zeventien	47. zevenenviertig	77. zevenenzeventig	
18. achttien	48. achtenveertig	78. achtenzeventig	
19. negentien	49. negenenviertig	79. negenenzeventig	
20. <b>twintig</b>	50. <b>vijftig</b>	80. <b>tachtig</b>	
21. éénentwintig	51. éénenvijftig	81. éénentachtig	
22. tweeëntwintig	52. tweeënvijftig	82. tweeëntachtig	
23. drieëntwintig	53. drieënvijftig	83. drieëntachtig	
24. vierentwintig	54. vierenvijftig	84. vierentachtig	
25. vijfentwintig	55. vijfenvijftig	85. vijfentachtig	
26. zesentwintig	56. zesenvijftig	86. zesentachtig	
27. zevenentwintig	57. zevenenvijftig	87. zevenentachtig	
28. achtentwintig	58. achtenvijftig	88. achtentachtig	
29. negenentwintig	59. negenenvijftig	89. negenentachtig	

Nous avons observé le « **en** » qui veut dire « et ». Il s'écrit avec deux points « **ën** » quand il s'écrit après « twee » et « drie » (twee**ën**twintig, drie**ën**twintig).